**Acceso (acceso.ku.edu)**

Unidad 5, Almanaque

Diversidad cultural en Honduras

Diccionario de las Lenguas de Honduras - DLH en TVE

00:11

[Presentador]: La Academia Hondureña de la Lengua y el

00:13

Centro Cultural de España en Tegucigalpa

00:15

presentan el Diccionario de las Lenguas

00:17

de Honduras.

00:20

La Academia Hondureña de la Lengua y el

00:21

Centro Cultural de España en Tegucigalpa

00:23

presentaron un diccionario con 5000

00:26

vocablos en español y su correspondiente

00:29

traducción a las siete lenguas indígenas

00:31

y afrodescendientes de este país

00:33

centroamericano.

00:39

[Entrevistado 1] Por un lado estamos hablando del

00:41

registro documental, es decir, es un

00:43

esfuerzo de recopilar una serie de

00:45

registros y de vocabularios que

00:48

hay en la población hondureña que vive, siente y

00:50

se expresa en ese mundo cultural que

00:53

recoge esa lengua; pero el tema es,

00:55

visibilizar: es decir, Honduras es un país

00:58

plural y diverso y a veces lo olvidamos.

01:00

[Entrevistado 2] Creo que su aporte esencial y

01:02

fundamental es que ha rescatado de

01:05

alguna manera, algunas lenguas que, de no

01:08

ser así, pues se perderían

01:10

definitivamente en el país. La idea con

01:13

este diccionario es escoger un

01:15

vocabulario básico de cinco mil palabras,

01:19

darles un significado para evitar

01:22

los sinónimos y luego hacer que personas

01:26

propias de cada comunidad pudieran

01:29

hacer las traducciones. [Entrevistado 1] Este

01:31

diccionario es importante porque las

01:33

lenguas vivas de Honduras, la mayor parte

01:36

son ágrafas. No hay una academia, un ente

01:38

rector que haya registrado esas lenguas

01:40

y les haya dotado ya de un cuerpo

01:42

normativo de cómo se tienen que escribir

01:45

o incluso, de cómo se organizan gramaticalmente.

01:55

Cualquier hondureño, cualquier joven escolar va a

01:59

poder encontrar un término con una

02:01

ilustración a la par que él va a

02:03

identificar rápidamente y que no va a

02:04

estereotipar, no va a decir: “Esto no va

02:07

conmigo”. En este caso se puede

02:09

identificar independientemente de que

02:11

esté en la gran ciudad, en la montaña, en

02:13

la costa o en la selva.

02:14

[Entrevistado 2] Gran parte de la población hondureña es

02:18

de origen lenca y el idioma lenca está

02:21

totalmente desaparecido. Si completamos

02:25

el diccionario con la terminología

02:27

lenca se estaría haciendo un trabajo de

02:30

recuperación histórica extraordinario.

02:36

[Presentador] Nosotros nos vemos en nuestro próximo

02:38

programa. Mientras tanto, ¡pásenla bien!

02:40

Adiós.

This work is licensed under a
[Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).